



**BAVELLONI**

*A Glaston Technologies company*

**Straight-line  
edging machines**



# GEMY 6/8/9C/M

## TECHNICAL DETAILS

- ITA** Lubrificazione centralizzata.
- ENG** Centralised lubrication.
- DEU** Zentrale Schmierung.
- FRA** Lubrification centralisée.
- ESP** Lubricación centralizada.



- ITA** Vano di contenimento mole in acciaio inox.
- ENG** Stainless steel wheel box.
- DEU** Scheibenkasten aus Edelstahl.
- FRA** La section meules en acier inoxydable.
- ESP** Cajita muelas de acero inoxidable.



- ITA** CN: Controllo di tutte le funzioni della macchina, visualizzazione grafica degli assorbimenti.
- ENG** NC: Control of all the operations of the machine, graphic display of absorptions.
- DEU** NC: Steuerung aller Maschinenfunktionen.
- FRA** CN: Contrôle de toutes les fonctions de la machine, affichage graphique des absorptions.
- ESP** CN: Control de todas las funciones de la máquina, visualización gráfica de las absorciones



- ITA** VARIAZIONE VELOCITÀ Motoriduttore e inverter controllato dal CN con regolazione della velocità automatica in funzione dello spessore del vetro.
- ENG** SPEED REGULATION: NC-controlled gearmotor and inverter, with automatic speed regulation according to the glass thickness.

**DEU** NC-gesteuerter Getriebemotor und Inverter mit automatischer Geschwindigkeitseinstellung in Abhängigkeit von der Glasstärke.

**FRA** VARIATION DE LA VITESSE: Motoréducteur et inverter contrôlé par CN avec réglage automatique de la vitesse en fonction de l'épaisseur du verre.

**ESP** VARIACIÓN DE LA VELOCIDAD: Motorreductor e inversor controlado por CN con regulación de la velocidad automática según el grosor del vidrio.

- ITA** Mandrini scorrevoli su guide ad alta precisione, tutti regolabili dal lato frontale della macchina.
- ENG** Sliding spindles on high precision guides, all adjustable from the front side of the machine.

**DEU** Spindeln auf Hochpräzisionsführungen, von der Vorderseite der Maschine aus steuerbar.

**FRA** Broches coulissant le long de glissières à haute précision, pouvant toutes être réglées sur l'avant de la machine.

**ESP** Mandriles deslizables sobre guías de precisión elevada, regulables desde la parte delantera de la máquina.



- ITA** Trasportatore: tasselli con alette paraspruzzi, scorrevoli su guide registrabili. Garantito per un minimo di 1.000.000 m senza necessità di alcuna revisione.

**ENG** Conveyor: pads with spray guard fins, running on adjustable guides. Guaranteed 1,000,000 m. minimum life without need of reconditioning

**DEU** Transportkette: Auf einstellbaren Führungen laufende Glieder mit Spritzschutz. Garantiert für eine Laufleistung von 1'000'000 lm ohne Revision.

**FRA** Convoyeur: patins avec bavette anti éclaboussures se déplaçant sur des guides réglables garantie 1.000.000 de mètres minimum sans besoin d'un reconditionnement

**ESP** Transportador: tacos con aletas salpicaderos, deslizables sobre guías ajustables. Garantizado por un mínimo de 1.000.000 mt sin necesidad de revisión.

- ITA** Bracci ingresso e uscita: trasporto vetro tramite catene in materiale antifrizione con tasselli in gomma sostituibili.

**ENG** Input and output arms: convey the glass by means of chains made from anti-friction material, with replaceable rubber pads.

**DEU** Eingangs- und Ausgangsausleger: Glastransport mit Hilfe von Ketten aus reibfestem Material mit austauschbaren Gummipuffern.

**FRA** Bras d'entrée et de sortie: transport du verre à l'aide de chaînes réalisées dans un matériau anti-friction, avec des patins en caoutchouc remplaçables.

**ESP** Brazos de entrada y salida: transporte del vidrio por medio de cadenas de material resistente a la fricción con tacos de caucho sustituibles. sobre bolas.



- ITA** Dispositivo per variare l'asportazione del vetro da 0 a 5 mm.

**ENG** Device to adjust the removal of glass from 0 to 5 mm.

**DEU** Vorrichtung zur Regulierung der Glasabtragung zwischen 0 und 5 mm.

**FRA** Dispositif permettant de modifier l'enlèvement du verre de 0 à 5 mm.

**ESP** Dispositivo para variar el desbastado del vidrio desde 0 hasta 5 mm.

- ITA** Innovative carterature in ABS: resistenza alla corrosione, isolamento elettrico ed acustico. Il vestito delle nuove molatrici rettilinee verticali è realizzato in ABS che presenta il vantaggio di poter realizzare forme e sagome impensabili da produrre con le lamiere normalmente impiegate.

**ENG** Innovative ABS casing: corrosion-proof, electrically and acoustically insulated. The new vertical straight edging machines are made of ABS which allows to produce shapes and profiles that would be unthinkable with the sheet metal normally used.

**DEU** Innovative ABS-Verkleidungen Rostbeständigkeit, elektrische Isolierung und Lärmdämmun. Die Verkleidung der neuen geradlinigen Schleifmaschinen ist aus ABS, einem Material, das Formen und Profile zulässt, die mit den normalerweise verwendeten Blechmaterialien nicht zu realisieren sind.

**FRA** Nouveaux carters en ABS: résistant à la corrosion, bonne isolation tant électrique que sonore. L'habillage des nouvelles meuleuses rectilignes verticales est réalisé en ABS; ceci permet d'obtenir des formes et des gabarits impossibles à réaliser avec les tôles habituellement utilisées.

**ESP** Cárters de ABS innovadores: resistencia a la corrosión, aislamiento eléctrico y acústico. El "vestido" de las nuevas amoladoras rectilíneas verticales es de ABS, que ofrece la ventaja de poder realizar formas y perfiles que son imposibles de producir con las chapas empleadas generalmente.



PATENTED DESIGN

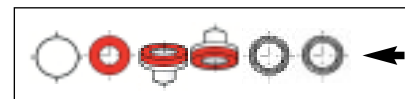
# GEMY 6



## VERTICAL STRAIGHT-LINE EDGING MACHINES WITH CUP WHEELS



GEMY 6



**ITA** GEMY è una nuova gamma di profilatrici rettilinee verticali con mole a tazza, per la lavorazione del filo piatto con filetti.

Con la nuova serie GEMY, Z. Bavelloni rivoluziona un settore in cui sembrava non ci fosse più niente da scoprire.

Sotto un "vestito" del tutto inedito, sia per materiali impiegati che per aspetto estetico, sono state adottate soluzioni tecnologiche di tutto rilievo che pongono la nuova gamma GEMY come punto di riferimento per questa tipologia di macchine.

**ENG** GEMY is the new range of vertical straight edging machines with cup wheels, for machining flat edges with arris.

With the new GEMY series, Z. Bavelloni is revolutionising a sector where it seemed all breakthroughs had already been developed. Under a completely new "look", both in terms of materials used and aesthetic appearance, technical solutions of real importance have been adopted, which make the new GEMY range a benchmark for this type of machines.

**DEU** GEMY ist eine neue Serie von vertikalen geradlinigen Kantenschleifmaschinen mit Topfscheiben zur Bearbeitung von flachen Saumkanten.

Mit der GEMY-Serie revolutioniert Z. Bavelloni einen Sektor, in dem viele nicht mehr mit Neuentwicklungen rechneten. Mit einer Verkleidung aus völlig neuem Material und von innovativem Design setzt die GEMY-Serie einen Maßstab für alle Maschinen dieser Art.

**FRA** GEMY est une nouvelle gamme de profileuses rectilignes verticales avec meules boisseau, pour l'usinage du joint plat avec arêtes. Avec la nouvelle série GEMY, Z. Bavelloni révolutionne un secteur où tout semblait déjà avoir été découvert. Son "habillage" est totalement inédit, aussi bien au niveau des matériaux utilisés que de l'aspect esthétique. Les solutions technologiques adoptées, parmi les meilleures qui soient, font que la nouvelle gamme GEMY est aujourd'hui 'la Référence' pour ce type de machine.

**ESP** GEMY es una nueva línea de canteadoras rectilíneas verticales con muelas para canto plano, para elaborar el canto plano con filetes. Con la nueva serie GEMY, Z. Bavelloni revoluciona un sector en el que parecía que ya no había más nada que descubrir. Debajo de un "vestido" absolutamente inédito, tanto por los materiales empleados como por el aspecto estético, se han adoptado soluciones tecnológicas muy importantes, que convierten la nueva gama GEMY en el punto de referencia para este tipo de máquinas.



# GEMY 8

VERTICAL  
STRAIGHT-LINE  
EDGING MACHINES  
WITH CUP WHEELS



GEMY 8



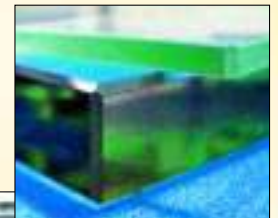
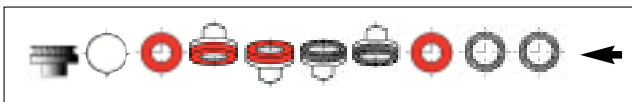
# GEMY 9C



VERTICAL  
STRAIGHT-LINE  
EDGING  
MACHINES  
WITH CUP  
WHEELS



GEMY 9C



PATENTED

**ITA Mandrino spigolatore** in grado di tagliare gli spigoli delle lastre mentre viene effettuata l'operazione di profilatura. Utilizzabile per i vetri da temprare e in generale quando è richiesta la smussatura degli spigoli. Il sistema, BREVETTATO, consente l'esecuzione perfetta degli spigoli a 45° anche alle massime velocità (5 m/min.) e garantisce l'uniformità dei 4 spigoli.

**ENG Chamfering spindle** able to cut the corners from sheets while the edging operation is being performed. It can be used to temper glass, and generally when the rounding off of corners is required. The PATENTED system allows 45° corners to be executed perfectly, also at maximum speed (5 m/min), and guarantees the evenness of the 4 corners.

**DEU Spindel zum eckenschleifen**, welcher während des Kantenschleifens den Schliff der Ecken ausführt. Verwendbar für zu härtendes Glas, und immer, wenn eine Abschrägung erforderlich ist. Das PATENTIERTE System ermöglicht eine perfekte Ausführung von 45°-Ecken auch bei schnellster Geschwindigkeit (5 m/min) und garantiert, dass alle 4 Ecken gleichmäßig sind.

**FRA Broche pour le chanfreinage de l'arête** capable de couper les arêtes des plaques pendant le profilage. A utiliser pour les verres à tremper et d'une façon générale lorsque le chanfreinage des arêtes est demandé. Le système BREVETE, permet une exécution parfaite d'angles à 45° même aux vitesses les plus soutenues (5 m/min) et assure l'uniformité des 4 angles

**ESP Mandril achaflanador** que cortan las aristas de las hojas mientras se realiza el canteado. Se usa habitualmente para vidrios que se han de templar y, en general, cuando se requiere el achaflanado de las aristas. El sistema, PATENTADO, permite la ejecución perfecta de aristas a 45° también con las velocidades máximas (5m/min) y garantiza la uniformidad de las 4 aristas.



# GEMY 11

VERTICAL  
STRAIGHT-LINE  
EDGING MACHINES  
WITH CUP WHEELS



GEMY 11

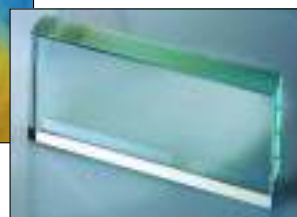
**ITA** Per ottenere una altissima qualità del filo piatto, GEMY 11 è predisposta per l'utilizzo di mole bachelitiche/resina.

**ENG** GEMY 11 is arranged to be used with bakelite/resin wheels to achieve the highest quality flat edge.

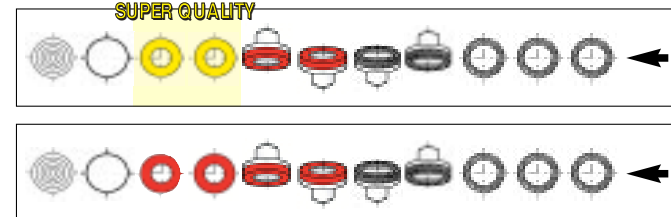
**DEU** Zu einer sehr hohen Qualität der flachen Kante benutzt die GEMY 11 Bakelitscheiben/Harzpolierscheibe.

**FRA** GEMY 11 est prédisposée à l'emploi avec meules en bakélite pour obtenir le joint plat avec la meilleure qualité.

**ESP** Para obtener una muy alta calidad del canto plano, GEMY 11 está dispuesta para el uso de muelas baquelíticas/en resina.



**SUPER QUALITY**



# CR 1111



## VERTICAL STRAIGHT-LINE EDGING MACHINES WITH CUP WHEELS



CR 1111



**ITA** CR 1111 è una profilatrice rettilinea per il filo piatto con filetti. Dispone di 11 mole, 7 per la molatura e lucidatura del filo piatto e 4 per la realizzazione dei filetti, con la possibilità di lucidare il filo piatto con feltro e ossido di cerio (optional).  
Può eseguire uno smusso a 45° semilucido, fino ad una larghezza di 15 mm.

**ENG** CR 1111 is a straight-line edging machine for producing flat edges with arrises. It comprises 11 wheels, 7 for edging and polishing the flat edge and 4 for arris production, with the possibility of polishing the flat edge with felt and cerium oxide (optional).  
It can produce a semi-polished 45° mitre, up to a width of 15 mm.

**DEU** CR 1111 ist eine geradlinige Kantenschleifmaschine für flache Kante mit Säumen. Die Maschine verfügt über 11 Schleifscheiben, d.h. 7 zum Schleifen und Polieren der flachen Kante und 4 zur Erstellung des Saums, mit der Möglichkeit, die flache Kante mittels Filz und Zeriumoxyd (Optional) zu polieren. Die Maschine kann eine seidenmatte 45°-Gehrung bis 15 mm Breite erstellen.

**FRA** CR 1111 est une profileuse rectiligne permettant de réaliser le joint plat avec filets. Elle est munie de 11 meules: 7 pour le meulage et le polissage du joint plat et 4 pour la réalisation des filets. Elle permet également de polir le joint plat avec du feutre et de l'oxyde de cérium (option).  
Elle permet d'exécuter un chanfrein demi-brillant à 45° et pouvant atteindre une largeur de 15 mm.

**ESP** CR 1111 es una perfiladora rectilínea para el canto plano con aristas. Dispone 11 muelas, 7 para el canteado y abrillantado del canto plano y 4 para la realización de las aristas, con la posibilidad de abrillantar el canto plano con fieltro y óxido de cerio (opcional).  
Puede realizar un compensado a 45° semibrillante, hasta una anchura de 15 mm.



# PR 88

## VERTICAL STRAIGHT-LINE EDGING MACHINES WITH CUP WHEELS



PR 88

**ITA** PR 88 è una profilatrice rettilinea per la realizzazione del filo piatto con filetti. Dispone di 8 mole, 4 per la molatura e lucidatura del filo piatto e 4 per la realizzazione dei filetti. Può eseguire uno smusso a 45° semilucido, fino ad una larghezza di 15 mm.

**ENG** PR 88 is a straight-line edging machine for producing flat edges with arrises. It comprises 8 wheels, 4 for edging and polishing the flat edge and 4 for arris production.

It can produce a semi-polished 45° mitre, up to a width of 15 mm.

**DEU** PR 88 ist eine geradlinige Kantenschleifmaschine zur Erstellung flacher Kanten mit Säumen. Die Maschine verfügt über 8 Schleifscheiben, d.h. 4 zum Schleifen und Polieren der flachen Kante und 4 zur Erstellung des Saums. Die Maschine kann eine seidenmatte 45°-Gehrung bis 15 mm Breite erstellen.

**FRA** PR 88 est une profileuse rectiligne permettant de réaliser le joint plat avec filets. Elle est munie de 8 meules: 4 pour le meulage et le polissage du joint plat et 4 pour la réalisation des filets. Elle permet d'exécuter un chanfrein demi-brillant à 45° et pouvant atteindre une largeur de 15 mm.

**ESP** PR 88 es una perfiladora rectilínea para la realización del canto plano con aristas. Dispone 8 muelas, 4 para el canteado y abrillantado del canto plano y 4 para la realización de las aristas. Puede realizar un compensado a 45° semibrillante, hasta una anchura de 15 mm.





**ITA** Trasportatore costituito da tasselli in materiale antifrizione, scorrevoli su guide d'acciaio temperato e rettificato.

**ENG** Conveyor comprising pads in anti-friction material, sliding on tempered and ground steel guides.

**DEU** Transportband, bestehend aus reibungsarmen Klötzchen, die auf gehärteten und geschliffenen Stahlführungen gleiten

**FRA** Convoyeur constitué de tampons réalisés avec un matériau anti-friction et coulissant sur des guides en acier trempé et rectifié.

**ESP** Transportador constituido por cuños de material antifricción, deslizando sobre guías de acero templado y rectificado.



**ITA** PLC per il controllo e visualizzazione dei parametri principali

**ENG** PLC to control and view main parameters

**DEU** SPS zur Ansteuerung und Anzeige der Hauptparameter.

**FRA** PLC pour le contrôle et l'affichage des principaux paramètres.

**ESP** PLC para el control y visualización de los parámetros principales.



**ITA** Sistema di regolazione dell'asportazione sul braccio d'ingresso

**ENG** Removal adjustment system on inlet arm

**DEU** Abtrags-Regelsystem am Eintrittsarm

**FRA** Système de réglage du retrait de matériau sur le bras d'entrée.

**ESP** Sistema de regulación del rebajo en el brazo de entrada.



**ITA** Lubrificazione centralizzata ed automatica del trasportatore.

**ENG** Centralised, automatic conveyor lubrication.

**DEU** Automatische Zentralschmierung für Transportband

**FRA** Lubrification centralisée et automatique du convoyeur.

**ESP** Lubricación centralizada y automática del transportador.

**ITA** Mandrini con corpo in fusione di ghisa, scorrevoli su guide regolabili e separati dai motori per garantire assenza assoluta di vibrazioni

**ENG** Spindle bodies in iron casting, running on adjustable guides, separate from motors to ensure complete elimination of vibrations

**DEU** Spindeln mit Gusskörper, auf einstellbaren Führungen gleitend, von den E-Motoren isoliert, um Schwingungsfreiheit sicherzustellen

**FRA** Mandrins à corps en fonte moulée, coulissant sur des guides réglables et séparés des moteurs pour garantir l'absence complète de vibrations.

**ESP** Mandriles con cuerpo de fusión de hierro colado, deslizando sobre guías regulables y separados de los motores para garantizar la ausencia absoluta de vibraciones.



**ITA** Trasportatore ingresso/uscita su catene in materiale anti-usura ed antifrizione, con tasselli in gomma intercambiabili.

**ENG** Inlet/outlet conveyor on chains in anti-wear, anti-friction material, with interchangeable rubber pads.

**DEU** Ein-/Austrittsband auf verschleißfesten und reibungsarmen Transportketten gleitend, versehen mit auswechselbaren Gummiklötzchen

**FRA** Convoyeur d'entrée/sortie sur des chaînes réalisées avec un matériau anti-usure et anti-friction, avec tampons en caoutchouc interchangeables.

**ESP** Transportador entrada/salida sobre cadenas de material antidesgaste y antifricción, con cuños de goma intercambiables.



**ITA** Sistema completo di circolazione acqua a circuito chiuso con vasca separata.

**ENG** Complete closed-circuit water-circulation system with separate tank.

**DEU** Vollständiger geschlossener Kreislauf mit separatem Wasserbehälter

**FRA** Système muni d'un dispositif de circulation d'eau à circuit fermé avec bac séparé.

**ESP** Sistema completo de circulación de agua con circuito cerrado con depósito separado.



# GEMY V10

## VARIABLE ANGLE STRAIGHT-LINE EDGING MACHINES

**ITA** Sono due profilatrici rettilinee ad angolo variabile per la lavorazione del filo piatto con filetti e del filo inclinato da 0° a 45°.

Le macchine sono state progettate e realizzate secondo le più innovative soluzioni tecnologiche. In particolare viene utilizzato un trasportatore (brevettato) scorrevole senza l'ausilio di cuscinetti a sfera che consente di ottenere elevate prestazioni e allo stesso tempo bassissimi costi di manutenzione. Un CN, tra i più completi, consente di gestire tutte le funzioni della macchina in modo facile e intuitivo.

**ENG** The Gemy V10 and V14 are two variable angle straight-line edging machines used to work flat edges with arrises and inclined edges from 0° to 45°. The machines have been designed and built using today's most innovative technological solutions.

In particular, they feature a (patented) sliding conveyor without ball bearings that provides you with high performance and, at the same time, extremely low maintenance costs. Also, a full-featured NC allows you to manage all machine functions in an easy, intuitive manner.

**DEU** Die GEMY V10 und V14 sind 2 vertikale Kantenbearbeitungsmaschinen für das Schleifen von flachen Kanten mit Säumen und Gehrungen mit einem einstellbaren Winkel von 0° – 45°. Die Maschinen wurden nach neuesten technologischen Erkenntnissen entwickelt und gebaut. Insbesondere wird die neue, patentierte Transportkette eingesetzt, welche ohne Kugellager auf Führungen gleitet. Sie erlaubt das Erreichen hoher Leistung und begnügt sich gleichzeitig mit tiefsten Wartungskosten. Eine komplette, intuitive und einfach zu handhabende numerische Steuerung erlaubt die Überwachung aller Funktionen.

**FRA** La Gemy V10 et la V14 sont deux rectilignes à angle variable pour le façonnage du joint plat avec arêtes et du joint incliné de 0° à 45°. Les solutions technologiques les plus innovantes ont été appliquées pour la conception et la réalisation de ces machines. En particulier le convoyeur utilisé (breveté) se déplace sans l'aide de roulements à billes, ce qui permet d'obtenir des prestations élevées et en même temps des coûts de maintenance extrêmement bas. Une CN, parmi les plus complètes, permet de gérer toutes les fonctions de la machine de manière aisée et intuitive.

**ESP** Gemy V10 y V14 son dos canteadoras rectilíneas de ángulo variable para la elaboración del canto plano con filetes y del canto inclinado de 0° a 45°. Las máquinas se han proyectado y construido con soluciones tecnológicas novedosas. Especialmente, se ha instalado un transportador (patentado) que se desliza sin el uso de cojinetes de bolas. Con este transportador se obtiene un elevado rendimiento y, asimismo, se reducen al mínimo los costos de mantenimiento. Un control numérico, entre los más completos, permite gestionar todas las funciones de la máquina en modo fácil e intuitivo.



**GEMY V10**



# GEMY V14

VARIABLE  
ANGLE  
STRAIGHT-LINE  
EDGING  
MACHINES



GEMY V14



## ITA SUPERQUALITY

Caratteristica fondamentale delle macchine Gemy V è la versatilità: è possibile infatti utilizzare sia mole lucidanti in gomma sia mole bachelitiche e impianto di lucidatura all'ossido di cerio (optional) nel caso sia richiesta una super finitura brillante.

## ENG SUPER QUALITY

A key feature of every Gemy V machine is its versatility: you can use either rubber polishing wheels or bakelite wheels and a cerium oxide polishing unit (optional), in cases where a super bright finish is required.

## DEU SUPERQUALITÄT

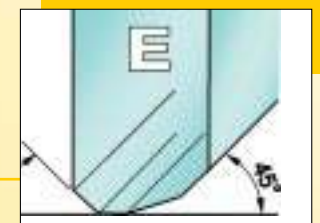
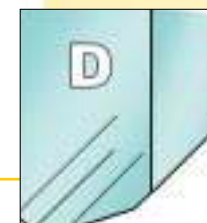
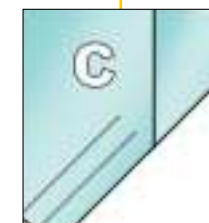
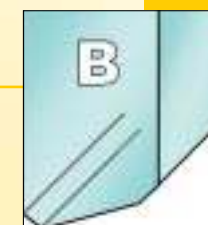
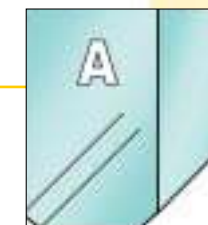
Eine der Haupteigenschaften der GEMY V ist ihre Vielseitigkeit: Es können sowohl gummigebundene Polierscheiben als auch Bakelitscheiben eingesetzt werden. Falls eine hochbrillante Politur gewünscht wird, kann die Maschine optional mit einer Zerioxyd-Poliervorrichtung ausgerüstet werden.

## FRA QUALITÉ SUPÉRIEURE

Une caractéristique fondamentale des machines Gemy V est leur flexibilité : il est en effet possible d'utiliser tant les meules de polissage en caoutchouc que les meules en bakélite et une installation de polissage à l'oxyde de cérium (en option) dans le cas où une très belle finition brillante est demandée.

## ESP SUPERQUALITY

Una característica fundamental de las máquinas Gemy V es su versatilidad: se pueden usar muelas abrillantadoras de goma, muelas de baquelita y el equipo de abrillantado al óxido de cerio (opcional) en caso de que sea necesario un acabado super brillante.



Angolo variabile  
Variable angle

Variablen  
gehrungen

Angle  
Variable

Angulo  
variable



# GEMY V

## TECHNICAL DETAILS



- ITA** Armadio elettrico separato dalla macchina
- ENG** Separate electrical cabinet
- DEU** Von der Maschine getrennter Schaltschrank.
- FRA** Armoire électrique séparée
- ESP** Armario eléctrico separado de la máquina

**ITA** Sistema di innesto e disinnesto della catena del braccio d'entrata per posizionare vetri pesanti mentre la macchina lavora.

**ENG** System to clutch and unclutch the entrance arm chain to position heavy glass sheets while the machine is working.

**DEU** Automatische Vorrichtung für das Stilllegen der Transportkette des Eingangsbalkens beim Positionieren schwerer Gläser bei laufender Maschine.

**FRA** Système pour enclencher et déclencher la chaîne du bras d'entrée pour positionner les plaques de verre lourdes tandis que la machine travail.

**ESP** Sistema de acoplamiento y desacoplamiento de la cadena del brazo de entrada para posicionar vidrios pesados mientras la máquina trabaja



**ITA** Posizionamenti motorizzati della bascula e dei mandrini (controllati dal CN) in funzione del profilo da eseguire.

**ENG** Motorized positioning of oscillating unit and spindles (controlled by NC) according to the edge to make.

**DEU** Motorisierte Positionierung der Spindelbrücke und der Spindeln (von der numerischen Steuerung kontrolliert) in Abhängigkeit der zu schleifenden Kantenart.

**FRA** Positionnement motorisé de la bascule et des broches (contrôlées par CN) selon le profil à exécuter.

**ESP** Posicionamientos motorizados de la báscula y de los mandriles (controlados por CN) según el canto a ejecutar.

**ITA** Bracci ingresso e uscita: trasporto vetro tramite catene in materiale antifrizione con tasselli in gomma sostituibili.

**ENG** Inlet/outlet arms: convey glass using chains made of anti-friction material with replaceable rubber pads.

**DEU** Ein- und Auslaufbalken: Glastransportkette aus reibungsarmen Material und austauschbaren Gummikappen.

**FRA** Bras d'entrée et de sortie: transport du verre par des chaînes en matériau ayant un fort coefficient de frottement avec des éléments en caoutchouc que l'on peut remplacer.

**ESP** Brazos de entrada y salida: Unas cadenas de material antirroce con tacos de goma sustituibles transportan los vidrios.



**ITA** Lubrificazione centralizzata del trasportatore gestita da CN.

**ENG** Centralized lubrication system on conveyor controlled by NC.

**DEU** Die Zentralschmierung wird von der Steuerung überwacht.

**FRA** Lubrification centralisée du convoyeur gérée par la CN.

**ESP** Lubricación centralizada del transportador gestionada por el control numérico.



**ITA** Trasportatore: tasselli con alette paraspruzzi, scorrevoli su guide registrabili. Garantito per un minimo di 1.000.000 m senza necessità di alcuna revisione.

**ENG** Conveyor: pads with spray guard fins, running on adjustable guides. Guaranteed 1,000,000 m. minimum life without need of reconditioning

**DEU** Transportkette: Auf einstellbaren Führungen laufende Glieder mit Spritzschutz. Garantiert für eine Laufleistung von 1'000'000 lm ohne Revision.

**FRA** Convoyeur: patins avec bavette anti éclaboussures se déplaçant sur des guides réglables garantie 1.000.000 de mètres minimum sans besoin d'un reconditionnement

**ENG** Transportador: tacos con aletas salpicaderos, deslizables sobre guías ajustables. Garantizado por un mínimo de 1.000.000 mt sin necesidad de revisión.

**ITA** Mandrini: Lubrificati con grasso permanente, non necessitano di alcuna manutenzione periodica. Per evitare qualsiasi vibrazione, sono separati dai motori elettrici e ad essi collegati mediante cinghia di trasmissione.

**ENG** Spindles: Lubricated with permanent grease, need no regular maintenance. To avoid any vibration, they are separated by the electric motors and connected to same through the drive belt.

**DEU** Spindeln: Wartungsfrei, mit Dauerfett geschmiert, benötigen die Spindeln keinerlei regelmäßige Wartung. Vibrationsarm, da nicht direkt, sondern mittels Riemen mit dem Elektromotor verbunden.

**FRA** Mandrins: Lubrifiés à vie, ils ne nécessitent pas de maintenance périodique. Pour éviter toute vibration, ils sont reliés aux moteurs électriques par une courroie de transmission.

**ESP** Mandriles: Están lubricados con grasa permanente. No requieren operaciones de mantenimiento periódico. Para evitar vibraciones, están separados de los motores eléctricos y acoplados con éstos por medio de una correa de transmisión.



**ITA** Variazione di velocità: motoriduttore e inverter controllato da CN per aumentare l'affidabilità e ridurre i costi di manutenzione.

**ENG** Speed variation: gearmotor and inverter controlled by NC to increase dependability and reduce maintenance costs.

**DEU** Geschwindigkeitsregelung: Getriebemotor mit von der numerischen Steuerung kontrolliertem Frequenzrichter für bessere Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer.

**FRA** Variation de vitesse: motoréducteur et variateur électronique contrôlé par la CN pour augmenter la fiabilité et réduire les coûts de maintenance.

**ESP** Variación de la velocidad: un motorreductor y un inverter, controlado por el control numérico, permiten aumentar la fiabilidad y reducir los costos de mantenimiento.



**ITA** Dispositivo per variare l'asportazione del vetro da 0 a 5 mm.

**ENG** Device to adjust the removal of glass from 0 to 5 mm.

**DEU** Vorrichtung zur Regulierung der Glasabtragung zwischen 0 und 5 mm.

**FRA** Dispositif permettant de modifier l'enlèvement du verre de 0 à 5 mm.

**ESP** Dispositivo para variar el desbastado del vidrio desde 0 hasta 5 mm.

**ITA** Innovative carterture in ABS: resistenza alla corrosione, isolamento elettrico ed acustico. Il vestito delle nuove molatrici rettilinee verticali è realizzato in ABS che presenta il vantaggio di poter realizzare forme e sagome impensabili da produrre con le lamiere normalmente impiegate.

**ENG** Innovative ABS casing: corrosion-proof, electrically and acoustically insulated. The new vertical straight edging machines are made of ABS which allows to produce shapes and profiles that would be unthinkable with the sheet metal normally used.

**DEU** Innovative ABS-Verkleidungen Rostbeständigkeit, elektrische Isolierung und Lärmdämmung. Die Verkleidung der neuen geradlinigen Schleifmaschinen ist aus ABS, einem Material, das Formen und Profile zulässt, die mit den normalerweise verwendeten Blechmaterialien nicht zu realisieren sind.

**FRA** Nouveaux carters en ABS: résistent à la corrosion, bonne isolation tant électrique que sonore. L'habillage des nouvelles meuleuses rectilignes verticales est réalisé en ABS; ceci permet d'obtenir des formes et des gabarits impossibles à réaliser avec les tôles habituellement utilisées.

**ESP** Cáteres de ABS innovadores: resistencia a la corrosión, aislamiento eléctrico y acústico. El "vestido" de las nuevas amoladoras rectilíneas verticales es de ABS, que ofrece la ventaja de poder realizar formas y perfiles que son imposibles de producir con las chapas empleadas generalmente.



### ITA GESTIONE DELLA MACCHINA TRAMITE CN E MONITOR A COLORI TFT A 10,4"

visualizzazione del disegno della lavorazione da eseguire. Possibilità di memorizzare 99 condizioni di lavoro diverse. Lavorazioni di smussi singoli e doppi, calcolati ed eseguiti automaticamente dalla macchina con impostazione dati nel CN. Visualizzazione degli interventi di manutenzione in funzione del tempo operativo della macchina. A differenza dei tradizionali amperometri, che misurano l'assorbimento di corrente dei motori, Gemy V utilizzano un nuovo sistema (BREVETTATO) che visualizza graficamente solo il reale sforzo di taglio della mola. Ciò è estremamente importante in quanto aiuta l'operatore a regolare gli utensili in maniera ottimale, massimizzando produttività, qualità del prodotto finito e vita degli utensili stessi.

### ENG CNC MACHINE AND 10.4" COLOUR TFT DISPLAY

the design of the work to be performed is displayed. Up to 99 different work configurations can be memorized. Single and double miters can be performed, and are calculated and carried out automatically by the machine, based on settings made in the NC. Scheduled maintenance work to be done, based on machine operating time, is displayed. Unlike traditional ammeters that display motor current absorption, Gemy V machines use a new (PATENTED) system that graphically displays only the wheel's real shearing stress. This is extremely important, in that it helps the operator to adjust tool settings in an optimal manner, thereby maximizing productivity, finished product quality and the working life of the tools themselves.



### DEU DIE MASCHINE IST NC-GESTEUERT MIT 10.4" TFT FARBMONITOR

Die zu bearbeitende Kante wird mittels einer Zeichnung grafisch dargestellt. Möglichkeit des Speicherns von 99 Arbeitsprogrammen für einfache oder doppelte Gehrungen. Die Gehrungswinkel werden mit der numerischen Steuerung automatisch berechnet, eingestellt und ausgeführt. Zudem werden auf dem Monitor auch fällige, vom Gebrauch der Maschine abhängige Wartungsarbeiten angezeigt. Im Gegensatz zu den traditionellen Amperemetern, welche die Stromaufnahme der Motoren messen, hat die MAX 80 ein neues PATENTIERTES System, welches die reale Beanspruchung der Schleifscheibe grafisch anzeigt.

Dies ist extrem wichtig, da es dem Bediener erlaubt die Schleifscheiben optimal einzustellen; dies zu Gunsten der Produktivitätsmaximierung, der Qualität des Facette und der Lebensdauer der Werkzeuge.

### FRA LA MACHINE EST À CN AVEC ÉCRAN COULEUR TFT 10,4"

affichage du dessin du façonnage à exécuter. Possibilité de mettre en mémoire 99 paramètres différents de travail. Rodages simples et doubles, calculés et exécutés automatiquement par la machine avec paramétrage des données dans la CN. Affichage des interventions de maintenance en fonction du temps de travail de la machine. A la différence des ampèremètres traditionnels qui mesurent l'absorption de courant par les moteurs, les Gemy V utilisent un nouveau système (BREVETE) qui affiche sous forme de graphique uniquement l'effort réel de coupe de la meule. C'est d'une importance extrême car cela aide l'opérateur à régler les outils de manière optimale, en maximisant la productivité, la qualité du produit fini et la durée de vie des outils eux-mêmes.

### ESP GESTIÓN DE LA MÁQUINA MEDIANTE CN Y MONITOR A COLORES TFT A 10,4"

Una pantalla monocromática TFT de 9" permite visualizar el dibujo de la elaboración a efectuar. Es posible guardar 99 elaboraciones distintas. Insertando los datos en el control numérico, la máquina calcula y efectúa automáticamente biseles simples y dobles. En la pantalla se visualizan también las intervenciones de mantenimiento según el tiempo de funcionamiento de la máquina. Las máquinas Gemy V usan un nuevo sistema (PATENTADO) que visualiza gráficamente sólo el real esfuerzo de corte de la muela y no la absorción de corriente de los motores como hacen los tradicionales amperímetros. Este sistema es muy importante porque ayuda al operador a regular las herramientas de la mejor manera posible, optimizando la capacidad productiva, la calidad del producto acabado y la duración de las mismas herramientas.



**ITA** Lavorazione di vetri di sicurezza stratificati con filo piatto e smusso fino ad uno spessore di 50 mm.

**ENG** Working laminated safety glass with flat edge and chamfer up to 50 mm thickness.

**DEU** Bearbeitung von VSG-Glas

mit gerader Kante und Gehrung bis zu einer Dicke von 50 mm.

**FRA** Travail de verre feuilleté de sécurité avec joint plat et chanfrein jusqu'à 50 mm d'épaisseur.

**FRA** Trabajo de vidrios de seguridad estratificados con canto plano y chaflán hasta un espesor de 50 mm.



## Technical Characteristics

Caratteristiche Tecniche  
 Technische Daten  
 Caracteristiques Techniques  
 Características Técnicas

	GEMY 6	GEMY 8	GEMY 9C	GEMY 11	CR 1111	PR 88	GEMY V10	GEMY V14
	35 mm 1 3/8"	35 mm 1 3/8"	55 mm 2 2/32"	35 mm 1 3/8"	50 mm 2"	50 mm 2"	70 mm 2 3/4"	70 mm 2 3/4"
	0,5 ÷ 5 m/min 19 ÷ 197"	0,5 ÷ 5 m/min 19 ÷ 197"	0,5 ÷ 5 m/min 19 ÷ 197"	0,5 ÷ 5 m/min 19 ÷ 197"	0 ÷ 5 m/min 0 ÷ 197"	0 ÷ 5 m/min 0 ÷ 197"	0,5 ÷ 5 m/min 19 ÷ 197"	0,5 ÷ 5 m/min 19 ÷ 197"
	3 ÷ 35 mm 1/8 ÷ 1 3/8"	3 ÷ 40 mm 1/8 ÷ 1 37/64"	3 ÷ 40 mm 1/8 ÷ 1 37/64"	3 ÷ 40 mm 1/8 ÷ 1 37/64"	3 ÷ 31 mm 1/8 ÷ 1 7/32"	3 ÷ 31 mm 1/8 ÷ 1 7/32"	3 ÷ 51 mm 1/8 ÷ 2"	3 ÷ 51 mm 1/8 ÷ 2"
	16,5 Kw	19,5 Kw	21 Kw	22 Kw	23,8 Kw	16,7 Kw	27 Kw	35 Kw
	6,7x1,3x2,3 m 264x51x91"	7,03x1,7x2,3 m 277x67x91"	7,8x1,7x2,3 m 307x67x91"	7,8x2,2x2,3 m 307x87x91"	8,1x1,2x2,3m 318x47x91"	7,1x1,2x2,3m 279x47x91"	8,8x2,1x2,3m 347x83x91"	9,8x2,1x2,3m 386x83x91"
	2380 kg 5254 lbs	2710 kg 5982 lbs	3330 kg 7350 lbs	3330 kg 7350 lbs	4150 kg 9160 lbs	3100 kg 6843 lbs	4300 kg 9482 lbs	5100 kg 11246 lbs
	-	-	-	-	-	-	0° ÷ 45°	0° ÷ 45°

## Wheels description


Descrizione mole  
 Beschreibung der  
 Scheiben  
 Description des muelles  
 Descripción de las  
 muelas



Diamantata + Lucidante  
 Diamond + Polishing  
 Diamantscheibe + Polierscheiben  
 Diamantée + Lustrage  
 Diamantada + Brillo




Lucidante per filetti  
 Polishing for arries  
 Polierscheiben für Saum  
 Lustrage pour arêtes  
 Brillo para aristas




Lucidante  
 Polishing  
 Polierscheiben  
 Lustrage  
 Brillo



Diamantata per filetti  
 Diamond for arries  
 Diamantscheiben für Saum  
 Diamantée pour arêtes  
 Diamantada para aristas




Diamantata  
 Diamond  
 Diamantscheiben  
 Diamantée  
 Diamantada




Lucidanti periferiche  
 Peripheral polishing  
 Umfangs polierscheiben  
 Polissage peripheriques  
 Brillo perifericas




Diamantate periferiche  
 Peripheral diamond  
 Umfangs diamant  
 Diamantées peripheriques  
 Diamantadas perifericas




Diamantata resina  
 Resin diamond w.  
 Harzpolierscheibe  
 Diamantée backelite  
 Diamantada en resina



Diamantata + Diamantata  
 Diamond + Diamond  
 Diamantscheibe + Diamantscheibe  
 Diamantée + Diamantée  
 Diamantada + Diamantada



Feltro  
 Felt  
 Topfilzpolierscheiben  
 Feutre  
 Fieltro



Lucidante al cerio  
 Polishing with cerium  
 Ceriumpolierscheibe  
 Lustrage au cerium  
 Brillo en cerio



**ITA** La Divisione Utensili Z. Bavelloni, fa parte dell'azienda produttrice di macchine per la lavorazione di vetro e pietra con **50** anni di esperienza nel settore. Z. Bavelloni fa parte del gruppo Glaston con oltre **1200** dipendenti e il fatturato consolidato (**2004**) di **€ 203 milioni**.

Qualche dato della Divisione Utensili:

- Certificazione **UNI EN ISO 9001: 2000** per la progettazione e produzione di utensili per vetro e pietra
- **4000** m<sup>2</sup> coperti
- **300.000** utensili prodotti ogni anno
- Vantaggio del binomio macchina/utensile per le prove e sperimentazioni
- Magazzino utensili moderno e fornitissimo: oltre **12.000** pezzi sempre disponibili a magazzino suddivisi in **650** tipologie
- Magazzini dislocati in: **Olanda, USA, Brasile, Messico, Singapore, Russia e Cina**.

**ENG** Z. Bavelloni Tools Division belongs to the Z. Bavelloni company with over **50** years of experience in producing machines for glass and stone processing. Z. Bavelloni is part of the Glaston Group with more than **1200** employees and a consolidated turnover of **€ 203 millions (2004)**.

Tools Division - some information:

- **UNI EN ISO 9001: 2000** certification in project and production of tools for glass and stone
- Covering an area of **4000** square meters
- **300.000** tools produced each year
- The advantage of combining machine/tool for tests and experiments
- A modern and well supplied tool warehouse: more than **12.000** pieces always available and divided into **650** types
- Warehouses in: **Holland, USA, Brazil, Mexico, Singapore, Russia and China**.

**DEU** Z. Bavelloni Tools Division ist Teil des Unternehmens Z. Bavelloni mit mehr als **50** Jahren Erfahrung in der Herstellung von Maschinen zur Bearbeitung von Glas und Naturstein. Z. Bavelloni ist Teil der Glaston Gruppe mit mehr als **1200** Mitarbeitern und einem konsolidierten Umsatz von **€ 203 Millionen (2004)**.

Tools Division – einige Informationen:

- **UNI EN ISO 9001: 2000** Zertifizierung der Herstellung von Werkzeugen für Flachglas und Naturstein;
- Oberfläche von **4000** m<sup>2</sup>;
- **300.000** Werkzeuge pro Jahr;

- Vorteil von der Kombination von Maschine und Werkzeug bei der Forschung und Entwicklung;
- Ein modernes und ausführliches Werkzeuglager: ständig **12.000** Stück verfügbar, verteilt auf **650** Typen;
- Lagerhaltung auch in: **Holland, Amerika, Brasilien, Mexiko, Singapore, China und Russland**.

**FRA** La division Outils de Z. Bavelloni appartient à la compagnie Z. Bavelloni, elle a plus de **50** ans d'expérience dans la production de machines pour le travail du verre et de la pierre. Z. Bavelloni fait partie du Groupe Glaston, avec plus de **1200** employés et un turnover consolidé de **€ 203 millions (2004)**.

Voici quelques éléments sur la division Outils:

- certification **UNI EN ISO 9001: 2000** dans le projet et la production d'outils pour le verre et la pierre;
- s'étendant sur une surface de **4000** m<sup>2</sup>;
- **300.000** outils produits chaque année;
- l'avantage de la combinaison machine/outil pour les essais et expérimentations;
- un dépôt d'outils moderne et bien fourni: plus de **12.000** pièces toujours disponibles, réparties en **650** types;
- dépôts répartis en: **Hollande, États-Unis d'Amérique, Brasil, Mexique, Singapour, Chine et Russie**.

**ESP** El Departamento de Herramientas Z. Bavelloni, es parte de la empresa productora de máquinas para el trabajo de vidrio y piedra, desde hace **50** años en el sector. Z. Bavelloni hace parte del grupo Glaston con más de **1200** personas entre empleados y asalariados, y la facturación (**2004**) de **Euro 203 millones**.

Unos datos del departamento de herramientas:

- Certificación **UNI EN ISO 9001: 2000** en el planeamiento y en la producción de herramientas para vidrio y para la piedra;
- **4000** m<sup>2</sup> cubiertos;
- **300.000** herramientas producidas cada año;
- ventaja del binomio máquina/herramienta para las pruebas y las experimentaciones;
- almacén herramientas moderno y muy bien equipado; más de **12.000** piezas siempre disponibles en el almacén, divididos en **650** tipos;
- almacenes desplazados en: **Holanda, Estados Unidos, Brasil, México, Singapur, China y Rusia**.



**TOOLS DIVISION**  
Certificate  
**ISO 9001**  
n. IT98/0004

**ITA** Una tra le prime aziende del settore ad ottenere la certificazione UNI EN ISO 9001:1994, ha conquistato recentemente il traguardo della UNI EN ISO 9001: 2000.

**ENG** One of the first companies with the certification UNI EN ISO 9001:1994 that has recently achieved another goal – the UNI EN ISO 9001:2000 certification.

**DEU** Eins der ersten Unternehmen, das gemäß UNI EN ISO 9001:1994 zertifiziert wurde, hat neulich ein nächstes Ziel erreicht – Zertifizierung gemäß UNI EN ISO 9001:2000.

**FRA** Une des premières sociétés qui a obtenu la certification UNI EN ISO 9001:1994 a récemment acqui une autre ligne d'arrivée - la certification UNI EN ISO 9001:2000.

**ESP** Una de las primeras compañías de este sector que recibió la certificación UNI EN ISO 9001:1994, recién llegó también a obtener la certificación UNI EN ISO 9001: 2000.9001:2000.



Z. Bavelloni - Italy

## Show room

### ANOTHER "SERVICE" AT YOUR SERVICE.

To assure a choice, backed by competence, Z. Bavelloni has created an exclusive service. Close to the head office a showroom of 1.400 square meters has been realised, where our customers can see multifunctional NC machinery, cutting tables, double edgers etc., demonstrated by highly qualified personnel.



*the world leading company for tempering, bending systems and laminating lines.*

Tamglass & Z. Bavelloni initiated a close cooperation.

To learn more on Tamglass' Products and services please log in to: [www.tamglass.com](http://www.tamglass.com)

Tamglass Ltd. Oy - Vehmaistenkatu 5  
P.O. Box 25 - 33731 Tampere, FINLAND  
tel. 00358/3/3723111 - fax. 00358/3/3723190

## Glaston Technologies Group

Glaston Technologies is the leading supplier of glass processing machinery, with a complete product range of pre-processing machinery made by Z. Bavelloni and safety glass machinery made by Tamglass. Its common customer service network is the largest in the glass industry, with over 30 local service units around the world. Glaston Technologies provides its customers one stop for several glass processing needs: complete factories with the latest technology and full scale services. Tamglass is the technology and market leader in safety glass machinery and Z. Bavelloni is the leading supplier of pre-processing machinery for glass and stone. Glaston Technologies is Kyro's Glass and Stone Technology Division. Kyro Corporation is a solid and growth-oriented technology company, which is listed on the Helsinki Exchanges.

Z. Bavelloni S.p.A.  
Via Milano, 93  
22070 Bregnano (Co) - Italy  
Tel. 0039-031-72.83.11 r.a.  
Fax 0039-031-72.86.358  
E-mail: [general@bavelloni.com](mailto:general@bavelloni.com)  
[www.bavelloni.com](http://www.bavelloni.com)  
Assistenza/Service Fax 0039-031-72.86.352

**Z. Bavelloni South América Ind. E Com. Ltda.**  
Av. Dona Ruyce Ferraz Alvim, 3036  
Jardim Ruyce Diadema - SP  
CEP: 09961-540  
Brazil  
Tel. +55 11 4061 6511  
Fax +55 11 4066 6020  
[z.bavelloni@bavelloni.com.br](mailto:z.bavelloni@bavelloni.com.br)

**Z. Bavelloni Mexico S.A. de C.V.**  
Calle 30 n. 2646 Zona ind. I  
P.O. Box 44940  
Guadalajara, Jalisco  
Mexico  
Tel. +52 333 1452045 / 1451404  
Fax +52 333 1450143 / 1450028  
[sales@zbavmex.com.mx](mailto:sales@zbavmex.com.mx)

**Z. Bavelloni USA Inc.**  
204, South Westgate Drive  
27407 Greensboro NC  
USA  
Tel. +1 336 299 8300  
Fax +1 336 299 8388  
[general@zbavusa.com](mailto:general@zbavusa.com)

**Z. Bavelloni - PRODUCTION UNIT**  
Via Landri, 25  
24060 Costa di Mezzate (BG)  
Italy  
Tel. +39 035 66 66 011  
Fax +39 035 68 25 70

**Z. Bavelloni - TOOLS DIVISION**  
Via Dell'Industria, 1  
22070 Bregnano (CO)  
Italy  
Tel. +39 031 72 83 11  
Fax +39 031 72 85 19  
[tools@bavelloni.com](mailto:tools@bavelloni.com)



Certificate ISO 9001 n. IT98/0004  
TOOLS DIVISION

**Tamglass-Bavelloni Europe (UK) Ltd.**  
7 Swanwick Court  
Alfreton  
Derbyshire DE55 7AS  
UK  
Tel. +44 1773 545850  
Fax +44 1733 545851  
[uk@glaston.net](mailto:uk@glaston.net)

**Tamglass-Bavelloni (Shanghai) Machinery Trading Co. Ltd**  
69 Xiva Road - Shanghai Waigaoqiao  
Free Trade Zone  
China  
Tel. +86 21 5046 3099 / 5046 3101  
Fax +86 21 50463098  
[shanghai@glaston.net](mailto:shanghai@glaston.net)

**OOO "Tamglass-Bavelloni"**  
Pr. Vernadskogo 9/10, off. XXXI  
119311 - Moscow  
Russia  
Tel. +7 095 1315101 - 1315103  
Fax +7 095 1315105  
[russia@glaston.net](mailto:russia@glaston.net)

**Tamglass-Bavelloni Europe (FR) SAS**  
4, Rue Paul Villard  
69680 Chassieu  
France  
Tel. +33 478 902667  
Fax +33 472 790482  
[france@glaston.net](mailto:france@glaston.net)

**Tamglass-Bavelloni Singapore Pte. Ltd.**  
50 Kallang Avenue  
#01-03 Noel Corporate Building  
Singapore 339505  
Singapore  
Tel. +65 62814448  
Fax +65 62812622  
[singapore@glaston.net](mailto:singapore@glaston.net)

**Tamglass-Bavelloni Europe (NL) BV**  
De Koumen, 76  
6433 KE Hoensbroek  
Netherlands  
Tel. +31 45 5630088  
Fax +31 45 5225312  
[netherlands@glaston.net](mailto:netherlands@glaston.net)

**Tamglass-Bavelloni (Tianjin) Co., Ltd.**  
No 5 XingWang Road  
Wuqin Development Area  
Tianjin, 301700  
China  
Tel. +86 22 8210 1230

 **BAVELLONI**  
A Glaston Technologies company



La Z.Bavelloni non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori e si riserva il diritto di modificare in tutto o in parte le caratteristiche tecniche dei propri prodotti senza obbligo di preavviso. Die Firma Z.Bavelloni übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Fehler und behält sich das Recht vor, ganz oder teilweise die technischen Daten ihrer Produkte ohne Ankündigung zu ändern. La société Z. Bavelloni n'assume aucune responsabilité pour éventuels erreurs et se réserve le droit de modifier complètement ou partiellement les caractéristiques techniques de ses produits sans obligation de préavis. Z. Bavelloni S.p.A., no assume responsabilità alcuna por eventuales errores y se reserva el derecho de modificar el todo o partes de las características técnicas de sus productos, sin obligación de previo aviso.